

Die Untersuchung von Damāwand in den geografischen Texten und islamisch-historischen Landkarten

Tahmores Sajedi Saba¹

Fatemeh Faridimajid²

Einführung

Der Mensch betrachtet von Anfang an die natürlichen Phänomene mit Respekt, sodass er zuerst den Himmel als Vater, die Erde und den Berg als Mutter und den Fluss als die Tochter des Berges wusste, aber im Laufe der Zeit hat der Berg die Rolle des Vaters angenommen³. Die Völker von Mesopotamien glaubten sogar, dass der Berg die erste Heimat ist und den Himmel mit der Erde in Verbindung bringt⁴. In den historischen iranischen Geschichten findet man öfters Erzählungen, die auf einem Berg oder an einem Fluss geschehen⁵. Unter den iranischen Bergen haben Alburz und Damāwand in den iranischen Erzählungen und mythischen, historischen, literarischen und geografischen Quellen eine besondere Stellung. In Avesta wurde der Name von Alburz⁶ erwähnt, aber in diesem Buch finden wir keinen Hinweis auf Damāwand. In Bundehešh wurde auf die beiden Bergen hingewiesen⁷. In Schāhnāma von Firdausi gibt es Hinweis auf die beiden

¹ Assistenzprofessor in ReCeLLT, ResearCh Institute of Language and Culture, University of Tehran

² Faculty member of Iranology Foundation, Tehran, Corresponding Author. verantwortliche Verfasserin E-Mail: f.faridi.m@gmail.com

³ Qureyshi 2001, S. 46- 47.

⁴ Eliade 1993, S. 106.

⁵ Ebenda, S. 81.

⁶ Razi 1984, S. 335.

⁷ Dādegi 1990, S. 65.

Bergen. Es ist bemerkenswert, dass nach der Meinung vieler Forscher Alburz in Schāhnāma mit jetzigem Alburz identisch ist. Daher haben einige ihn in Indien⁸, Balkh und Ghor in Afghanistan⁹ angenommen. Ebenso vertreten einige die Meinung, dass dieser Berg einen religiösen und symbolischen Wert hat¹⁰ oder mit dem Berg Ghaf in Kaukasus¹¹ identisch ist. Es gibt sogar Quellen, in denen dieser Berg als Taftān im Osten des Iran¹² erklärt wurde.

Seltener sind diese Meinungsverschiedenheiten über Übereinstimmungsort von Damāwand. Der Name Damāwand kommt vier Mal in Schāhnāma vor und die Andeutungen von Firdausī in den folgenden Versen auf den Gebieten rund um Damāwand lassen keinen Zweifel an dieser Übereinstimmung:

یکی مرد بد در دماوند کوه/ که شاهش جدا داشتی از گروه
همان عهد ساری و آمل نوشت/ که بد مرز منشور او چون بهشت

In Bundehesh steht es, dass Damāwand ein Teil von pušthārgar kūh ist, die Berge Kūmeš (qūmes) und Gorgan sich zu ihm angeschlossen haben und der Fluss Harāz in Tabaristān in Damāwand seinen Ursprung hat¹³. Diese Hinweisen deuten darauf, dass die damalige Vorstellung von der Lage von Damāwand mit seiner heutigen geografischen Lage übereinstimmt, obwohl hier die Andeutung von Bundehesh auf Gebiet Damāwand ist. Damāwand ist ebenso eine der vier ältesten Städte der Welt¹⁴, die der Gott als das beste Land unter dem Namen Dunbāwand geschaffen hat. Aber was auch immer jeder von diesen Standpunkten (Berg oder Stadt) der Fall wäre, wurde es an dem Alter aber auch Übereinstimmungsort von Damāwand keinen Zweifel entstehen lassen. Wir beobachten neben dieser Andeutung von Bundehesh¹⁵ die Erwähnung des Namens von Damāwand in Nersī Inschriften in Pāykūlī, *Kārname-ye Ardašīr-e Bābakān*¹⁶, *Nāme-ye Tansar* und auch die Eingravierung des Namens von Damāwand in dem griechischen Text¹⁷ von Naqš-e Rostam¹⁸. Daraus ergibt sich, dass der Name Damāwand in den ersten und

⁸ Minowi 1967, S. 237; W. Eilers 2014, S. 810- 811.

⁹ Kohzad 1976, S. 31.

¹⁰ Karimiyan 1996, S. 100- 104.

¹¹ Ebenda, S.118.

¹² Naghibi Fini 2006, S. 70.

¹³ Dādegī 1990, S. 96.

¹⁴ Ibn Balḥī 1984, S. 28.

¹⁵ Lukunin 1971, S.186.

¹⁶ Kasrawi 1963, S. 27.

¹⁷ Minowi 1925, S. 49.

¹⁸ Nusrati 2002, S. 22.

zweiten Jahrhunderten v. Chr., nämlich in der Ära von Arsakiden¹⁹ und danach in der Epoche von Sassaniden²⁰ vorgekommen ist. Nach dem Islam wiederholt sich der Name Damāwand auch in literarischen Texten wie Schāhnāma, *Garšāsb Nāma* und die Versen von Nāṣir-i Ḥusrau, Ḥāqānī, Sūzanī und Samarqandī sowie Qāānī bis zu den Malik al-Šuārā in den Gedichten und geht auf den historischen und geografischen Namen von dem Berg Damāwand zurück. Man sieht neben den üblichen Namen wie Dunbāwand, Damāwand, Dabāwand²¹ und Dunyāwand²² andere Namen wie Lawāsān²³, das Rey-Gebirge²⁴, die Berge Kūh-e Qāren und Kūh-e Āmul²⁵. Dabei ist Damāwand auch als ein Berg mit vielfältigen Landschaften²⁶, der von Wolken umgeben ist²⁷ und Abhang hat²⁸, erwähnt. Es wurde im unter dem Stichwort Damāwand die Wörter „Dunb“ in der Bedeutung von Schwanz²⁹ und Smog, Gas, Nebel, Dunst und Rauch³⁰ erklärt.

Die Zahl der Überlieferungen über Damāwand und seine Mythen sind groß und sind auf die Bedeutung dieses Berges zurückzuführen. Die Besonderheiten von Damāwand und seine natürlichen Aktivitäten und Reaktivitäten waren nicht eindeutig und führten dazu, dass Iraner und Nicht-Iraner interessante Geschichten darüber erzählt haben. Die ausströmenden Dämpfe aus der Mündung von Damāwand scheinen aufgrund der Destillation von Wasserdampf etwa wie die Wolken. Der gelbe Farbenschein auf dem Gipfel ist auf Schwefel zurückzuführen und der ausströmende Dampf entsteht durch eine große Menge von Schwefelwasserstoff. Die durch Dämpfe erzeugten Säuren haben die den Gipfel umgebenden Gesteine beeinflusst, stark abgebaut und zerkleinert. An einigen Stellen tritt Schwefelgas mit viel Druck aus³¹. Diese natürliche Aktivität von Damāwand wurde mehrmals (im Laufe der Geschichte in den Jahrhunderten vor Chr. bis

¹⁹ Grishman 1971, S. 111.

²⁰ Wandenberg 1996, S. 6.

²¹ Ḥamawī 2004, B. 2, S. 382, ṭūsī 1966, S. 125.

²² Ḥūdūd al-Ālam 1973, S. 86

²³ Nāṣir-i Ḥusrau 2003, S. 183.

²⁴ Haft Eqīm, zweite Auflage, S. 123.

²⁵ Karimiyan 1996, S. 136- 137.

²⁶ Hourcade 2011, S. 630.

²⁷ Bahar 1966, S. 382.

²⁸ Gratzel 2005, S. 14.

²⁹ Dāī al-Islam 1984, S. 8; Āgābūzūrg-e Tabrīzī 1979, S. 429- 434.

³⁰ Dehkhoda 1994; Moein 1992.

³¹ Alenbakh 1970, S. 72- 73.

jetzt) in verschiedenen Aussagen von Geografen, Touristen und Einheimischen zum Ausdruck gebracht und die extreme Kälte und die Bildung starker Winde in der Nähe des Gipfels und die Schaffung furchterregender Stimmen vom Zusammenstoß des Windes mit dem Berg haben tiefgreifende Auswirkungen auf Überzeugungen der Menschen und Mythen gehabt, infolgedessen sind Erzählungen zu Legenden geworden.

In vielen historischen, geografischen, literarischen, iranischen und islamischen Büchern ist in der Überlieferung der Mythen der Genesis, des ersten Menschengeschlechts und anderen alten Mythen auf diesen Berg hingewiesen. So z. B. war Damāwand der Ort der Entführung des Ringes von Suleymān Ibn Dāwūd von einem schelmischen Dämon unter dem Namen Šaḥṛal-mārid oder der widerspenstige Stein und seine Gefangenschaft auf dem Berg Damāwand der Hauptsitz von Kūmart³² an Damāwand, die Stiftung der Stadt Damāwand³³ von Kūmart auf dem Berg Damāwand, der Flug von Ġamsīd³⁴ vom Berg Damāwand³⁵, der Angriff von Žaḥḥāk an Ġamsīd in Damāwand, die Strandung des Schiefes von Noah³⁶ in Damāwand³⁷, Damāwand der Ort der Hexen³⁸, der Aufenthaltsort von Dīw-e Sepīd³⁹ und das Gefängnis des Drachen mit Sieben Köpfen⁴⁰. Aber der wichtigste Mythos von Damāwand geht auf die Geschichte von *Faridun* und Žaḥḥāk zurück. Hinnells meint, dass nach der Gefangenschaft von Žaḥḥāk auf dem Berg Damāwand die Erzählung nicht mehr ein Mythos ist und sich der Realität und Handlung (d. h. Lebensunterhalt, Ackerbau, Rechtstaatlichkeit)⁴¹ nähert. Jaleh Amuzegar meint, dass *Faridun* ein Halbgott und Žaḥḥāk ein vollkommenes Symbol eines semitischen Tyrannen⁴² sind.

Damāwand gilt als die Heimat von *Faridun*, das Gefängnis von Žaḥḥāk, das ewige Grab von Žaḥḥāk⁴³. Āraš schießt mit Bogen⁴⁴ auf der Spitze von

³² Abu Dulaf 1963, S. 78- 79; Ibn Faḡīh 1970, S. 188; Ibn Isfandīyār 1987, S. 83.

³³ Ṭabarī 1973, S. 93; Bīrunī 1942, S. 24; Ibn Aṭīr 1970, S. 12.

³⁴ Mustuwfī 2002, S. 76.

³⁵ Ṭabarī 1973; erste Auflage, S. 118- 140; Bīrunī 1942, S. 242; ṭālebi 1989, S. 14.

³⁶ Balāmī 1999, S. 131- 132.

³⁷ Cook 1993, S. 1372; Malkunuf 1975, S. 13.

³⁸ Jeyhani 1989, S. 147.

³⁹ Khwandmir 1954, Bd. 2, S. 420.

⁴⁰ Ṭabarī 1973, S. 137.

⁴¹ Hinnells 2000, S. 59, 60, 105, 107.

⁴² Amuzegar 2010, S. 56- 58.

⁴³ Dādegī 1990, S. 197; Ibn Faḡīh 1970, S. 113, 118; ṭabarī 1973, S. 138; Ibn Balḥī 1984, S. 36; Ibn Isfandīyār 1987, S. 57.

⁴⁴ Ṭabarī 1973, S. 289- 290; Ibn Aṭīr 1970, S. 18; Bīrunī 1942, S. 249; Mirakhund 1959; erste Auflage, S. 554.

Damāwand. Basierend auf den Text von Bundehesh ist die Quelle des Wassers von dem Berg Dunbāwand⁴⁵. Damāwand trat in den iranischen Legenden und Mythen mannigfaltig in Erscheinung und man hielt ihn einige Zeit für das Zentrum der Welt, das Zentrum der Siebenländer und den Wohnort der Göttin Mitra bzw. der Sonne⁴⁶.

Die transzendente Glauben an Damāwand sind nicht nur in der mythischen Epoche vorhanden. Im Volksglauben lebt die Tochter von Dīw-e Sepīd, die von Rostam umgebracht wurde, noch auf dem Berg Damāwand und webt mit einem Spindel weiter. Šāh Ne‘mat Allāh Walī betete auf dem Berg Damāwand und verbrachte im Winter achtzig Tage im Schnee⁴⁷. Dieser Berg ist noch den Zielort der Pilgerfahrt einer zarathustraischen Sippengruppe, die in Indien wohnen und vierzig Tage und Nächte dort verbringen⁴⁸. Nach den Legenden und Mythen hat der Berg Damāwand mytisch und religiös eine sehr höhere Stellung. So wandelt sich er zu einem einzigartigen Symbol, das alle himmlischen und irdischen Geschehnisse in seinem ausgedehnten Raum umfasst⁴⁹.

Damāwand besaß ebenso zu der Zeit der Konsitutionellen Revolution und in der damaligen revolutionären Literatur einen besonderen Platz, sodass Malik al-šuarāy-e Bahār sich bei ihm über die Ungerechtigkeit der Zeitgeschehnisse beschweret. ‘Abd ar-Raḥīm Tālebof hat in seinem Reisebericht unter dem Titel *Masālik al-Muḥsinīn* erwähnt, wie er den Gipfel von Damāwand, der 5500 Meter oder 17000 Fuß hoch ist, im Mondjahr 1323 sehr schwer aufstieg⁵⁰. Die Vorstellung der Nähe dieses Berges zum Jenseits ist nicht nur eine historische und mythische Vorstellung, sondern existiert noch im Glauben der Menschen. Im Tagebuch eines Bergsteigers, der im Jahre 1994 mit einer 1500 köpfigen Gruppe den Gipfel von Damāwand aufstiegen, kann man Folgendes lesen: „Um 05:30 Uhr standen wir an der Quelle des Hanges vom Berg zum Gebet, das Morgengebet am Fuße des Gipfels von Damāwand war so, als ob wir uns mehr als jemals näher zu unserem Gott fühlten⁵¹“. Dieses Thema und die Relevanz von Damāwand

⁴⁵ Dādegī 1990, S. 76.

⁴⁶ Esmailpur 2017, S. 114.

⁴⁷ Richardz 1964, S. 6, 185.

⁴⁸ Muafimadani 2011, S. 89- 90.

⁴⁹ Nusrati 2001, S. 105- 106.

⁵⁰ Talebof 1977, S. 261- 257.

⁵¹ Ebrahimi 1995, S. 50.

aus dem kulturellen, naturwissenschaftlichen und geografischen Blickwinkel machten ihn zum Thema der Beiträge und Untersuchungen. Massoud Nosrati untersuchte Damāwand in dem Buch „Damāwand als der Ursprungsort der iranischen Mythologie“ unter den Mythen, in der Kultur, Kunst und Literatur und hat dabei auch die geografischen Themen behandelt. Die Europäer fingen auch ernsthaft mit ihren Erforschungen über Damāwand spezifisch seit dem 19. Jahrhundert an (vor allem im Bereiche von Onomastik und Geologie) und schrieben spezielle und einzigartige Beiträge, Abhandlungen und Dissertationen über Damāwand. Unter anderen hat der Schwede Sevin Hedin, der Gesandte der französischen Regierung zu dem Hof von Nāser ad-Din Schah, bei seiner Rückkehr seine Doktorarbeit unter dem Titel *Der Demavend nach eigener Beobachtung*⁵² niedergeschrieben und veröffentlicht. Der deutsche Wilhelm Eilers erforschte im Jahr 1954 den Namen von Damāwand unter dem Titel „Der Name Demavend“⁵³ und erweiterte seine Forschung in einem anderen Beitrag über den Namen von Damāwand zu einer etymologischen Untersuchung der Struktur der persischen Sprache im Vergleich mit anderen Sprachen⁵⁴. Der österreichische Forscher Karl Gratzel befasste sich auch in seinem Buch Damāwand: *Der höchste Berg Irans* mit dem Thema der Namen, der Kultur und der Mythen von Damāwand und wies in seinem Buch zusammenfassend auf einige Schriften, historischen und geografischen Landkarten bezüglich der Geschichte des Aufstiegens auf Damāwand hin⁵⁵. Sayed Mahdi Moafi Madani wählte Damāwand zum Thema seiner Masterarbeit und untersuchte den Damāwand in der iranischen Kultur (sowie Literatur und Mythologie). In dieser Untersuchung wurde Damāwand im Rahmen der Mythologie, Literatur und Kultur erforscht. Die Enzyklopädie Damāwand ist der Titel eines anderen Buches, das sich mit diversen Themen bezüglich der Geologie, Geschichte, Geografie, Literatur, des Bergsteigens von Damāwand beschäftigt. Beiträge wie Damāwand von Bernard Hourcade und Ahmad Tafazolli wurden in der Enzyklopädie Britanica veröffentlicht. Die Verfasser erforschen in diesem Artikel etwa in sieben Seiten im Allgemeinen die Mythen, Geschichte und Geologie von Damāwand.⁵⁶ In einem anderen

⁵² Gratzel 2005, S. 116.

⁵³ Eilers 1954, S. 267.

⁵⁴ Ebenda, S. 209- 210.

⁵⁵ Gratzel 2005.

⁵⁶ Hourcade 1993, 627- 631.

Beitrag von Abolghassem Esmailpour unter dem Titel „Damāwand in der iranischen Mythologie“ befasst sich der Autor mit Damāwand im Hinblick auf Mythen. Demzufolge wurde über Damāwand in geografischen Texten und in historischen Landkarten keine Untersuchungen durchgeführt, in Anbetracht der Tatsache, dass die geografischen Texten und Landkarten im Vergleich zu den anderen Quellen in der Widerspiegelung der Rolle der Ortschaften immense Bedeutung besaßen. In der vorliegenden Untersuchung haben wir uns vorgenommen, den Damāwand in den islamisch-geografischen Texten inklusive „Masālik al-Mamālik, Al-Buldān und Šurat al-‘ard“ und anderen Quellen bis zur Gegenwart zu untersuchen.

Damāwand in den geografischen Texten und islamisch-historischen Landkarten

In den iranischen Mythen und Überzeugungen über Damāwand widerspiegelt sich die Glauben der Iraner zusammengefasst. In diesem Teil werden wir die Schriften der Muslimen (und Iraner) über dem Berg Damāwand nach dem Islam unter der Berücksichtigung der vorhandenen Bilder und Landkarten untersucht. Die wichtigsten vorhandenen Quellen in diesem Bereich sind die geografischen Texte, die in den Werken „Masālik al-mamālik, Al-Buldān, Šurat al-‘ard und ‘ağāyib al-maḥlūqāt usw.“ verfasst wurden. Zum Glück besitzen diese Werke oft geografische Landkarten und ein wesentlicher Teil von ihnen sind von den iranischen Muslimen niedergeschrieben und verfasst worden⁵⁷.

In den Schriften der muslimischen Geografen ist der Berg Damāwand von der Stadt Damāwand getrennt, aber es bleibt noch offen, ob der Berg seinen Namen von der Stadt bekam oder die Stadt seinen Namen von dem Berg hatte. In Bundeheš steht, dass der Name von der Stadt (vom Gebiet) Damāwand im Vergleich zu dem Berg Damāwand älter und öfter vorgekommen ist.

Ibn Ḥurdādbih, der iranische Geograf im 9. Jh. n. Chr. erklärt in seiner Beschreibung über der Nordländer und ein Viertel des Landes den Damāwand als ein Teil dieser Länder und meint: „In diesem Gebiet liegt Armenien, Rey, Damāwand, die Stadt Damāwand und Šalanba“⁵⁸. Qodāma

⁵⁷ Zu weiteren Informationen über Biografien sehen Sie die Hamideh Abdulrahman: 1995 und Foad Sezgin und Tenter, Franz und Maqbul, Ahmed 1996.

⁵⁸ Ibn Jafar 1991, S. 143- 144.

ibn Džafar erklärte Anfang des 10. Jh. n. Chr. in der Beschreibung von Rey, dass der Dunbāwand zu Rey gehöre und erklärt den Steuersatz dieser Gegend in Höhe von 120.000 Dirham.⁵⁹ Abū Bakr Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ishāq, genannt als Ibn Faqīh, der 903 n. Chr. in seinem Buch in 13 Kapiteln die damals bekannte Welt (die islamische Welt) vorstellt, berichtet in einem dieser Kapitel über Rey und Dunbāwand. Er erklärt detailliert die Geschichte von Ḍahḥāk und Faridun und die Gefangenschaft von Ḍahḥāk in dem Berg Damāwand. Andere Quellen haben alle meistens von ihm zitiert. Unter anderen Ibn Faqīh erklärt ausführlich den Auftrag von Muḥammad Ibn Ibrāhīm Faqīh in der Zeit von Māmūn für die Forschung über das Dorf Āhan Garān im Berg Damāwand im Jahr 832 n. Chr. und weist darauf hin: „Die Berge in der Umgebung scheinen (im Vergleich zu Damāwand) Sandmassen und das Meer wie ein kleiner Bach; es gibt zwischen dem Berg und dem Meer eine Entfernung von mehr als 124.80 Kilometer“. Diese Andeutung von Ibn Faqīh, bezüglich seines Zugangs zu den vorhandenen Quellen vor dem Islam auf Grund der zeitlichen Nähe, zeigt die besondere Stellung von Damāwand als ein sehr großer Berg bei den Iranern.

Bei der Untersuchung dieser Quellen sieht man auf den vorhandenen Landkarten des ersten islamischen Jahrhunderts die Bedeutung von Damāwand, in denen für die Angrenzung des Berges von Damāwand und das Alburz Gebirge die Wendung „Ġibāl al-Deylam“ benutzt wurde. Dabei sieht man in einer Landkarte der Zeit von Māmūn ‘Abbāsī zu dem Jahr 791 n. Chr. die Wortwendung Ġibāl al-Deylam⁶⁰ (Bild 1). Man kann nicht feststellen, ob der Kartografe diese zwei Gegenden von Ġibāl und Deylam als den Berg von Deylam oder die Berge Damāwand und Alburz meinte.

Die Benennung des Wortes „Ġibāl al-Deylam“ kam in den Landkarten von Balḥī (zweite Hälfte des 9. Jh. n. Chr.) vor, die die ersten Landkarten im geografischen Feld der islamischen Welt sind⁶¹. Man sieht sie in den Landkarten von Muḥammad Ibn Aḥammad Ṭūsī (Anfang des 12. Jh. n. Chr.) unter dem genauen Titel „Ġibāl al-Deyālama“⁶². Diese Andeutungen beinhalten zwei wichtige Punkte: erstens, wie erwähnt, gibt es keinen Namen und kein Zeichen von dem Gebrauch des Wortes „Alburz“ und

⁵⁹ Ibn Jafar 1991, S. 118- 119.

⁶⁰ Zeyn ad-dīn 2015, S. 46.

⁶¹ Anwari 2011, S. 46.

⁶² Ṭūsī 1966, S. 182.

zweitens hatte die Abtrennung dieser Gegenden zu „Ġibāl und Deylam“ in den nachkommenden Epochen seine Wurzel in den vergangenen geografischen Begriffen.

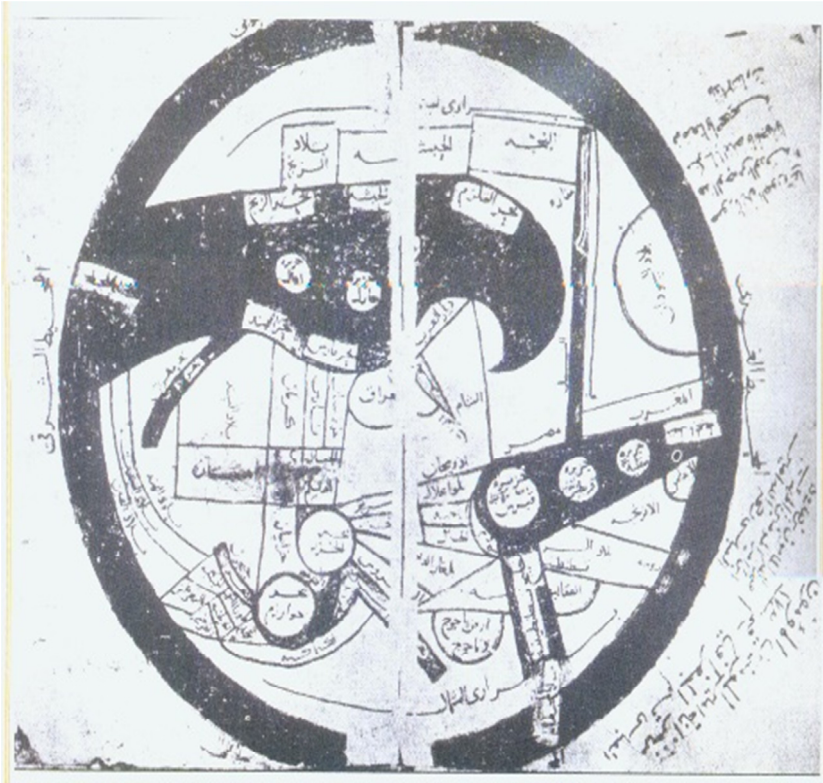


Bild 1: Anwari 2011, S. 46.

Die Methode von Abu Zeyd Balḥī im 9. Jh. n. Chr. bei der Beschreibung der erkannten islamischen Welt und ihre Aufteilung in 23 Teilen und die Erklärung jeder einzelnen Teile samt einer Landkarte wurde zu einer Methode entwickelt, der später von den großen Geografen gefolgt wurde. Einer dieser Teile ist der Teil „īḡl“ und beinhaltet „Ṭabaristān“, der auch die Landkarte von „īḡl“ und Ṭabaristān umfasst. In dieser Landkarte sieht man deutlich den Berg Damāwand hinter den andreen Bergen wie ein Triangel (Bild 2).



Bild 2: Manuskript von *Zikr al-masāfāt wa šuwar al-aqālīm*/ Maktaba al-malik alābd al-‘azīz/ *Siyyh ‘arīf ḥikmat* Madina Nr. 4354, 4. Jhr. n. H.

Später und am Anfang des 10. Jh. n. Chr. stellt Aḥmmad Ġiyhānī bei der Beschreibung der nordischen iranischen Gegenden in seinem Buch „*Aškāl al-‘Alam*“ dar, dass in einer Landkarte in diesem Gebiet das Gebirge, das das Kaspische Meer umgeben hat, die Berge „Qāren und Qādūsān“ heißen und der andere riesige Berg, der hinter denen liegt und in der Richtung des iranischen Zentralprovinzen ist, als der Berg von Damāwand bezeichnet wird ⁶³.

Er sagt in der Beschreibung des Buches „*Aškāl al-‘Alam*“ über den Berg Damāwand Folgendes: „Das ist ein Berg mit einer unendlichen Höhe über allen Bergen hinauf in Form eines Kuppels und getrennt von anderen Bergen, sodass die Entfernung von unten bis oben 24.86 Kilometer beträgt, er zwischen den Provinzen Ṭabaristān und Qūmes liegt und einige Menschen

⁶³ Mikrofilm von *Aškāl al-‘alam* geschrieben 1251 Mondjahr, Zentralbibliothek Dānešgāh-e Tehrān, Archiv Nr: 1465/10.

sagen, dass man ihn von Sāwe, Astar Ābād und Ġurgān sehen kann“⁶⁴. Die Benennung des Wortes Qādūsān für die nordiranische Gebirge und das sehr unterschiedliche Bild von Damāwand über dieses Gebirge hinauf ist eine Betonung auf den Namen Damāwand im Vergleich zu Alburz.

Die Beschreibung von Damāwand kommt in „Murawiġ al-Dahab“ (etwa 943-944 n. Chr.) vor. Es ist eine wissenschaftliche Beschreibung dieses Berges ohne jede übliche Nebenbeschreibungen der Legenden und Mythen. Der Verfasser sagt: „Der Berg Dunbāwand, der zwischen Rey und Tabaristan liegt, kann man von einer Entfernung vom 624 Kilometer sehen. Der Berg ist sehr hoch und zieht sich in den Himmel auf, über dem Berg schwebt Dampf und es schneit dort fortdauernd; der Berg ist niemals ohne Schnee. Es fließt einen Fluss unter dem Berg mit viel Wasser, das gelb, schwefelig und goldfarbig ist. Die Entfernung von dem Hang des Berges bis zum Gipfel beträgt drei Tage und Nächte und wenn jemand den Berg aufsteigt und am Gipfel ist, sieht er dort eine flache Fläche von 13 Quadratmeter, aber von unten sieht der Berg wie ein kegelförmiger Kuppel aus“⁶⁵. Er setzt seine Beschreibung so fort: „[...] und auf dem Gipfel gibt es viele roten Kiesen, in denen der Fuß versinkt. Es gibt dort etwa 30 Löcher, von denen die schwefeligen Dämpfe ausströmen; man hört von diesen Löchern während des Ausströmens von Schwefel ein Geräusch wie Donner. Das ist der Klang des flammenden Feuers und diejenigen, die sich in Gefahr setzen und höher aufsteigen, können von der Mündung dieser Löcher gelbgoldener Schwefel mitbringen, der in der Industrie, Alchemie und anderen Bereichen Verwendung findet. Diejenigen, die dort gegangen sind, sehen vom Gipfel die umgebenden Berge wie die Hügel und Sandhaufen. Die Entfernung von diesem Berg bis zum Meer von Tabaristan beträgt 20 Kilometer und wenn die Schiffe auf dem Meer sind, sehen sie den Berg von Dunbāwand nicht mehr, er verschwindet aus der Sichtweite und wenn die Schiffe sich 100 Kilometer entfernt sind und sich das Gebirge von Tabaristan annähern, dann können sie ein winziges Stück des Berges sehen, und je mehr die Schiffe sich dem Ufer nähern, desto mehr bekommen sie von diesem Berg ins Gesicht und aus diesem Grund sagt man, dass das Wasser des Meeres rund und kreisförmig ist“⁶⁶.

⁶⁴ Geyhani 1989, S. 147.

⁶⁵ Al-Masūdi 1991, S. 101.

⁶⁶ Al-Masūdi 1977, S. 89.

Abū Dalf, der erste in Büchern erwähnte Bergsteiger der Welt⁶⁷, behauptet im Jahr 953 n. Chr. in seiner Beschreibung über Rey, dass zu dem Gebiet Rey die Gebirge Banī Qāren und Dunbāwand sowie Gebirge Deylam und Ṭabaristan gehören, und meint, dass Dunbāwand von den zwei Städten besteht, nämlich Wima und Šalma⁶⁸: „Dunbāwand ist ein sehr hoher und ungeheurer Berg, dessen Gipfel im Winter und Sommer vom Schnee bedeckt ist und niemand auf seinen Gipfel, ja sogar in seiner Nähe kommen kann. Der erwähnte Gipfel heißt der Berg Bīrāsf (Biyūrāsb) und die Menschen sehen ihn von Marḡ al-Qal‘e und dem Pass von Hammadan“⁶⁹. Abūdūlf steigt selber diesen Berg für die Entdeckung seiner Geheimnisse auf; er konnte bis zur Hälfte der Höhe des Berges aufsteigen und ist der Meinung, dass niemand von dem Punkt, den er erreicht hat, höher gehen kann...⁷⁰. Er spricht von dem Glauben und den Überzeugungen der Menschen dieser Gegend. Vladimir Minorsky meint, dass die Beschreibung von Abūdūlf präzise ist, aber er glaubt, dass man den Berg nur von der Brücke von Qom sehen kann⁷¹. Durch die Beschreibung von Abūdūlf kann man zu einer anderen Herangehensweise der Benennung bzw. Bezeichnung des Gebirges vom Norden des Irans gelangen. Man nannte den westlichen Teil dieser Gebirge Banī Qāren und den östlichen Teil Deylam und Ṭabaristan. Der Damāwand liegt in diesem Teil.

Die Berichte von Iṣṭaḥrī (Geograf im 10. Jh. n. Chr.) über Damāwand sind eine Art Wiederholung der Themen der Schriften der vorherigen Verfasser⁷². Obwohl er in der Beschreibung der Größe von Damāwand darauf hingewiesen hat, dass der Berg groß ist und dafür so berühmt, dass man ihn auch von Schiraz sehen kann, jedoch hat er selber ihn von Isfahan gesehen: „Ich, der Schwächling, habe diesen Berg von Isfahan gesichtet“⁷³. Eine der schönsten Landkarten bezüglich der Form und Farbe über Damāwand kann man in dem Buch *Masālik al-Mamālik* von Iṣṭaḥrī sehen. In dieser Landkarte (Bild 4) umgibt das Gebirge Deylam das Kaspische Meer. Über der Reichweite von Semnān und dem Kaspischen Meer tritt der Berg

⁶⁷ Muhammadifar 2014, S. 189- 193.

⁶⁸ Abūdūlf 1975, S. 76.

⁶⁹ Ebenda, S. 77.

⁷⁰ Ebenda, S. 76- 79.

⁷¹ Ebenda, S. 135.

⁷² Iṣṭaḥrī 1968, S. 167.

⁷³ Iṣṭaḥrī 1994, S. 210.

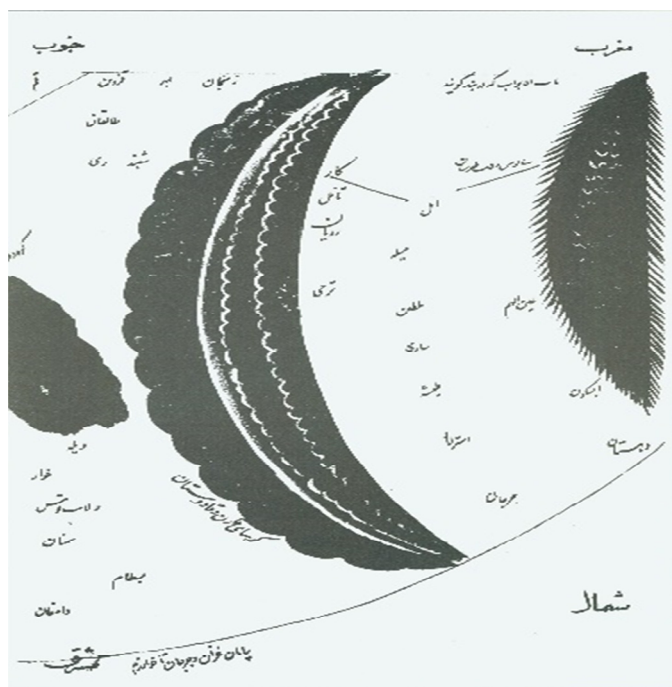


Bild 3: Mikrofilm von *Aškāl al-‘Alam*, geschrieben im Jahre 1251 n. H.,
Zentralbibliothek der Universität Teheran, Archiv Nr. 1/1465

In dieser Landkarte wird Damāwand hinter dem anonymen Gebirge zwischen Wīma, Baṣṭām und Šanbala⁷⁵ gesehen. In diesen Landkarten brachte Ibn Ḥawqal (der Geograf im 4. Jh. v. Chr.) in seinem Buch „Šurat al-Arḍ“ in dem Teil bezüglich „Ġibāl“ eine Beschreibung von Damāwand, die viele Gemeinsamkeiten mit den Erklärungen von Iṣṭahrī hat, aber sie beinhaltet seine eigenen Erlebnisse und Informationen über diesen Berg⁷⁶. Ein Teil seiner Beschreibung ist Folgendes: „Überall in dieser Gegend gibt

⁷⁵ Istahrī 1968, S. 167.

⁷⁶ Ibn Hawqal 1938, S. 371.

es keinen Fluss für die Schifffahrt und der größte Berg im Vergleich zu Rey ist der Berg Damāwand, der ich ihn in der Nähe von Rey sah. Ich habe gehört, dass man ihn in der Nähe von Sāwa auch sehen kann. Dieser Berg

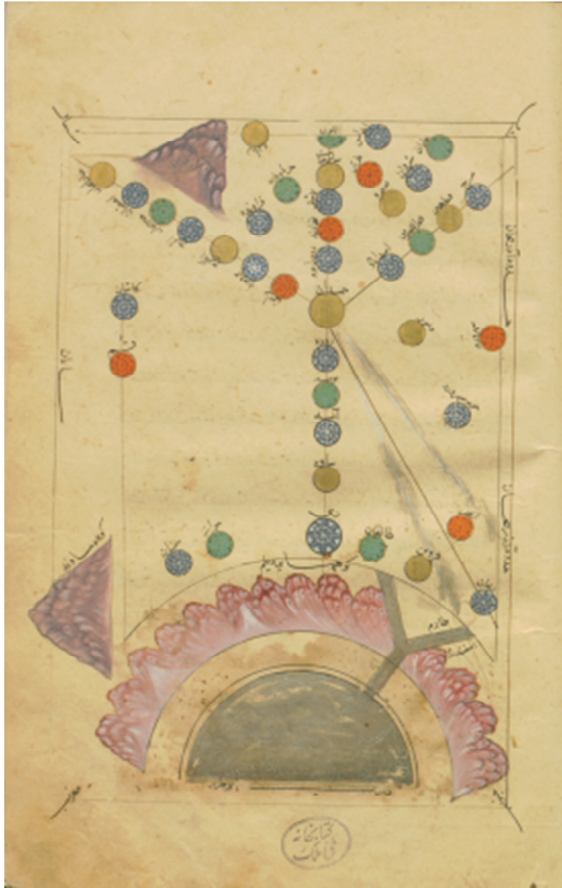


Bild 4: Iṣṭaḥrī 1968, S. 167.

sieht zwischen den Bergen wie ein Kuppel aus und hat einen Umfang von 4 Kilometer. Ich habe nicht gehört, dass jemand seinen Gipfel eroberte, weil es fortdauernd von seiner Mündung Rauch ausströmt. Es gibt in der Umgebung dieses Gipfels Dörfer wie Dībarān, Darmana, Būwā und Weiteres. Es gibt in anderen Gegenden von Ġibāl und Deylam und die verbundenen Gegenden keinen größeren Berg als Damāwand⁷⁷. In der

⁷⁷ Ibn Ḥawqal 1966, S. 122.

Ğibāl Landkarte dieses islamischen Geografen ist die Höhe des Berges von Damāwand im Vergleich zu anderen Bergen und Gebirgen vollkommen herausragend (Bild 5).

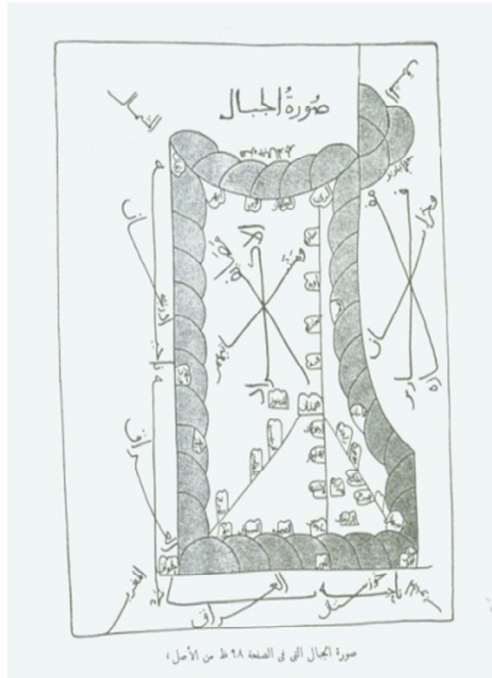


Bild 5: Ibn ḥawqal naṣībī 1938, S. 356.

In diesem Bild wie das Bild von Iṣṭahrī wurden der Berg Damāwand jenseits von Rey und dem Kaspischen Meer unter dem Namen das Gebirge von Dunbāwand erwähnt. In den Landkarten Deylam und Ṭabaristan von Ibn Ḥawqal, wurde der Berg, der neben dem Gebirge Deylam liegt, „Ğibil-e Nahāwad“, genannt, welcher eventuell der Fehler vom Verfasser sein kann⁷⁸. Die eigentliche Besonderheit des Buches von Ibn Ḥawqal sind die Informationen, die er über die Landeswege vermittelt. So ist in seiner Landkarte gekennzeichnet, dass die Gegend von Ğibāl von den Gebirgen umgeben ist und keiner von denen höher von Damāwand ist. Die Skizze von Muqaddasī von der Gegend Ğibāl in dem Buch „Aḥsan al-Taqāsīm“

⁷⁸ Ibn Ḥawqal 1966, S. 118.

(Bild 6) ist irgendwie die Wiederholung der Skizze Ġibāl von Iṣṭahrī und Ibn Ḥūqal. Hier sieht man auch den Damāwand nicht weit entfernt vom Sichel Ġibāl von Deylam und in einer vollkommen deutlichen Form im Osten des Kaspischen Meeres. Nach Muqaddasī ist der Berg Damāwand sehr hoch und schwer besiegbare, der aus einer Entfernung von 310 Kilometer⁷⁹ zu sehen ist⁸⁰ (Bild 5)⁸¹.

Genau im Jahre 1045 n. Chr. besichtigte Nāṣir-i Ḥusrau den Berg Damāwand, der zwischen Rey und Āmul liegt und wie ein Kuppel aussieht und Lawāsān genannt wird: „Man meint, an seiner Mündung gibt es einen Brunnen, aus der Salmiak, aber auch Schwefel gewonnen wird. Die Menschen bringen Kuhhäute dort und machen sie voll vom Salmiak und rollen sie oben vom Berg hinunter⁸²“. Die Erwähnung des Namen Lawāsān auf diesem Berg und die Beschreibung ihrer wirtschaftlichen Lage sind die wichtigen und bemerkenswerten Besonderheiten des Zitates von Nāṣir-i Ḥusrau.

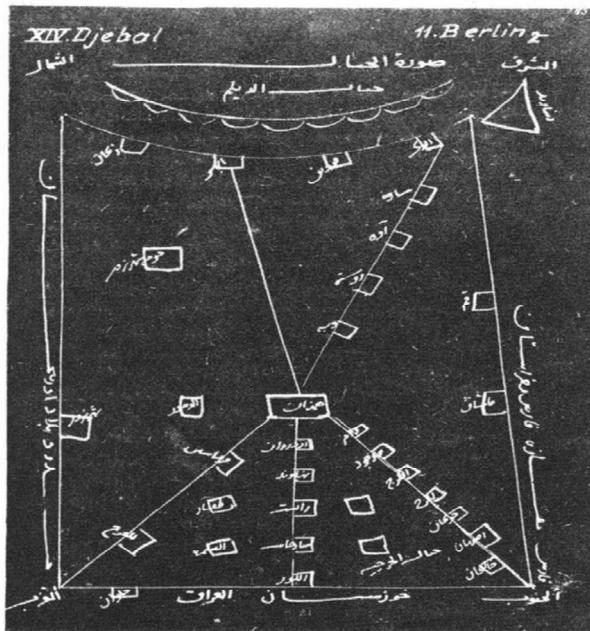


Bild 6: Anwari 2011, S. 283.

⁷⁹ Muqaddasī 2006, S. 398, 596

⁸⁰ Ibn Ḥawqal 1938, S. 356.

⁸¹ Anwari 2011, S. 283.

⁸² Nāṣir-i Ḥusrau 1992, S. 69.

Am Ende des 12. Jh. n. Chr. beschreibt Yāqūt Ḥamawī in seiner ausführlichen und innovativen Enzyklopädie den Damāwand in drei verschiedenen Stellen. „Damāwand ist ein Dialekt von Dunbāwand und Dabāwand ist ein Berg in der Nähe von Rey also eine Gegend, die auf ihn genannt wurde⁸³“. Diese Beschreibung zeigt, dass das Wort Damāwand auch in dieser Zeit in verschiedenen Formen (Damāwand, Dunbāwand und Dabāwand) benutzt wurde. Nach Yāqūt Ḥamawī ist Dunbāwand die richtige Bezeichnung. Er glaubt, dass das Gebiet Damāwand seinen Namen von dem Berg Damāwand bekommen hat und in der Landkarte Ġibāl von Muḥammad ibn Maḥmūd Ṭūsī im 6. Jh. n. Chr. man ein deutliches Bild in der Richtung des Gebirges Dīyālama sehen kann. Hier wird Damāwand in einer ganz konischen und dreieckigen Form im Osten des Kaspischen Meeres und jenseits von Qom unter dem Namen Dabāwand gekennzeichnet⁸⁴ (Bild 7).



Bild 7: Ṭūsī 1966, S. 181.

Hier ist die Entfernung des Damāwands von dem Gebirge Ġibāl-e Dīyālama zu bemerken. Diese Entfernung zwischen Damāwand und dem Gebirge rund um das Kaspische Meer könnte ein Zeichen für die Informationslücke der Geografen bezüglich der Aufeinanderfolgen dieses Gebirges sein. In einer anderen Landkarte von Ṭūsī, die nur für das Gebiet Ṭabaristān ist, sieht man hinter einigen Bergen das Wort Damāwand, aber es ist nicht ganz genau zu erkennen, ob es hier um den Berg Damāwand geht oder das Gebiet von Damāwand gemeint ist⁸⁵. Im 14. Jh. n. Chr. wies

⁸³Yāqūt Ḥamawī 2004, S. 389.

⁸⁴ Ṭūsī 1966, S. 181.

⁸⁵ Ebenda, S. 181.

Ibn Isfandīyār in dem Buch *Tārīḥ-e Ṭabaristān* Ibn Isfandīyār in der Bewunderung von Ṭabaristān neben der Erwähnung der Großartigkeit von Damāwand auf 30 Löcher in diesem Berg hin, von denen Schwefel ausströmte. Er erzählt weiter, dass ein Junger in der Zeit „Qābūs Nāma Šams al-Ma‘ālī“ von diesem Berg Schwefel gewonnen hatte⁸⁶. Wie gesagt, war die Gewinnung von Schwefel von diesem Berg ein Punkt, der von den Historikern und Geografen aufgegriffen wurde.

Die Beschreibung von Nuḥbat ad-Dahr (im 14. Jh. n. Chr.) von dem Berg Damāwand ähnelt sich ein wenig der Beschreibung von Nāšir-i Ḥusrau in 11 Jh. n. Chr.: „An der höchsten Stelle des Bergs Damāwand gibt es eine Schwefelmine. Die Hersteller von Schwefel gehen auf diesen Berg auf und übernachten sie auf dem Hang dieses Berges bis den Sonnenaufgang, dann beladen sie ihre Lasttiere mit Schwefel und bei der Rückkehr übernachten sie wiederum auf dem Hang des Berges und am Morgen darauf reisen sie ab, bis sie ihren Ankunftsort erreichen. Diese Mine ändert seine Farbe fortdauernd im Sommer und im Winter⁸⁷“. Es scheint so, dass die wirtschaftlichen Nutzen des Berges in aufeinander folgenden Zeiten die Aufmerksamkeit der Geografen zu sich gelenkt hat. In dem Buch Nuḥbat ad-Dahr wurde auch über eine der Ereignisse der Stadt Damāwand Folgendes erzählt: „Einer der Alawiten hat rund um das Land Damāwand eine Mauer errichtet und dort hat er schiitische Schulen eröffnet. Es wird gesagt, dass seine Anhänger ihn getötet haben, damit er aus ihrem Land nicht rausgehen kann und sein Segen dort bleibt. Man hat ihn in dem Berg Damāwand beerdigt und sie haben sein Grab mit seinem Blut gestrichen, man nennt bis heute dieses Grab das rote Grab und es ist der Gebetsort der Menschen⁸⁸.

Nach der Herrschaft von Mongolen und bis zum Anfang der Qāğāren Ära sind weniger geografische Texte und Bücher sowie historische Landkarten vorhanden, obwohl dieser Mangel mit den verbleibenden Schriften und Büchern der Ausländer und Reisen der europäischen Gesandten, Botschafter und Händler, der von Safawiden Ära und etwas früher anfang, ausgeglichen wird. Von der Mitte der Qāğāren Ära waren europäische Attachés offiziell und kontinuierlich im Iran präsent, unter Ihnen bekamen die Österreicher mehr als die Anderen das Vertrauen der

⁸⁶ Ibn Isfandīyār 1987, S. 83.

⁸⁷ Ansari Damesghi 2003, S. 291- 292.

⁸⁸ Ebenda, S. 291.

iranischen Regierung bzw. Nation. Einer dieser Österreicher, der zum Prozess der iranischen Kartografie viel beigetragen hat, war August Karl Krziž⁸⁹, der einige Landkarten von Iran und Teheran angefertigt hat. Sein Einfluss in der iranischen Kartografie kann man in der Landkarte von Režā Qarače Dāgī sehen, der einer der wichtigsten iranischen Kartografen ist. Seine Landkarten sind im Vergleich mit den älteren iranischen Landkarten ganz unterschiedlich und stehen unter dem Einfluss der europäischen Landkarten. Eine von diesen Landkarten ist die im Jahr 1869 n. Chr. entworfene Landkarte der iranischen Hauptstadt Teheran⁹⁰ (Bild 8).



Bild 8: Alai 2005, S. 272

⁸⁹August Karl Krziž

⁹⁰Alai 2005, S. 272.

Es ist aber darin kein Zeichen von Teheran. Auf jeden Fall wurde der Name Damāwand in der Gegend einschließlich der Berg Damāwand und das Gebiet Damāwand ganz deutlich in der Karte gekennzeichnet. Ebenso ist der Name des Berges Alburz in der Landkarte zu sehen, welcher auf die Kenntnisse von Qarače Dāgī von der Situation und der Verbindung des Berges zurückzuführen ist. Von diesem Zeitpunkt an sind die Landkarten, die im Iran entworfen wurden, sehr genau und auf der Basis der europäischen Landkarten gezeichnet und in vielen Landkarten wurde Damāwand in der richtigen Situation und manchmal auch mit der Erwähnung der Höhe erwähnt. Unter denen ist eine Landkarte von Hossein Shamss, Inhaber des Buchgeschäfts „Iqbal“ in Istanbuler Straße von Teheran, der im Jahre 1913 entworfen ist. In dieser Landkarte wurde die Situation von Teheran und dem Berg Damāwand und anderen Ortschaften genau erwähnt⁹¹. Ingenieur Mohammad Reza ist auch der andere iranische Kartograf in Qāgāren Ära, der in seinen Entwürfen sowohl die genaue Bezeichnung an den korrekten Orten in jeder Landkarte zeichnete, als auch die Situation Damāwand und seine Stellung in der Nähe von Teheran und manchmal in der Richtung des Berges von Alburz eine besondere Aufmerksamkeit schenkte⁹². So wurden in den Landkarten der Qāgāren Ära neben anderen neuen Eigenschaften der Landkarten wie die Erwähnung, dass die iranische Landkarte einer Katze ähnelt, die Angrenzung der Provinzen (auf der Basis der europäischen Landkarten), die detaillierte Erwähnung der Städte und die geografischen Lage erklärt. Dabei sehen wir die Erwähnung des Namen von Alburz neben Damāwand. Von diesem Standpunkt gesehen, sind die Landkarten dieser Epoche im Vergleich zu früheren Landkarten ganz unterschiedlich.

Auf jeden Fall sind in dieser Zeit auch die Gemälden von Damāwand vorhanden, die jetzt historisch sehr wertvoll sind. Eines der schönsten Gemälden ist ein Bild, das Kamāl al-Molk, der große iranische Maler, von dem Lager von Nāser ad-Din Schāh im Hang vom Berg Damāwand im Jahr 1889 zeichnete. Dieses Gemälde ist sehr bemerkenswert⁹³. Ya‘qūb Ažand bezeichnet dieses Bild als die Reise von Nāser ad-Din Schāh ins Lār Tal.

⁹¹ Alai 2005, S. 274.

⁹² Muhandes 2012, S. 38- 40.

⁹³ Suheyli Khansari 1989, S. 229.

Kamāl al-Molk begleitete den König bei dieser Reise⁹⁴. Dieses Werk ist zurzeit im Museum von Golestān Palast zu besichtigen.

Die Europäer und Iraner interessieren sich für Damāwand auch in der Zeit von Nāser ad-Din Schāh. E'temād al-Saltāna berichtet in der Zeitung Waqāya' Itifāqīya im Jahr 1858 n. Chr. von der Mission von Muḥammad Sādiq Ḥān Qāğārīya, dem Artillerie Oberst, und Muṣṭafā Qolihān und seinen Begleitern zur Bestimmung der Höhe des Gipfels von Damāwand, wie sie es vom Herrn Kržiž Brigadengeneral von Mubārake unterrichtet wurde. Dieser Bericht kann als den offiziellsten Bericht vom Aufsteigen der Iraner zum Gipfel Damāwand und die Einschätzung seiner Höhe offiziell betrachtet werden⁹⁵.

Es wurde auch eine Auswahl von den Landkarten und von den geografischen Beschreibungen der islamischen Zeit sowohl von den Iranern (wie Istahri, Tūsi, Qaraḥe Dāgī u. a.) als auch von den Arabern (Abū Dalf, Ibn Ḥawqal, Muqqadasi u. a.) hier erwähnt. Wir werden die Untersuchung mit einer Landkarte von Maḥmūd Beyg⁹⁶ im Jahr 1894 n. Chr., die in Istanbul entworfen wurde, abschließen. Die ottomanische Kartografie war auch unter dem Einfluss der europäischen Kartografie im 19. und 20. Jahrhundert n. Chr.. Daher ist die Form der Landkarte von Maḥmūd Beyg vollkommen ähnlich wie die europäischen Landkarten. In dieser Landkarte ist Damāwand unter dem persischen Namen „Kuh-e Damāwand“ neben dem Namen „Bergkette Alburz“ auf Türkisch (Ālburz Tāğārī) vorgekommen (Bild 9).

Das Gebiet Damāwand ist hier auch neben dem Berg Damāwand deutlich zu sehen⁹⁷. In dieser Zeit sieht man viele Ähnlichkeiten zwischen ottomanischen bzw. iranischen Landkarten sowohl bezüglich der Form als auch in Bezug auf die erwähnten Namen in diesen Landkarten, welche aus der Sicht der Art und Weise mit Rücksicht auf Einflussnahme der europäischen Kartografie betrachtet werden sollen.

⁹⁴ Ajand 2011, S. 24, 112.

⁹⁵ Rūznāme-ye Waqāya' Itifāqīya, Nr. 399, S. 2696- 2698.

⁹⁶ Mahmut Beg

⁹⁷ Alāi 2005, S. 278



SPEKTRUM IRAN ♦ 32. Jg. ♦ Nr. 2-2019

Fazit

Damāwand ist der Name eines Berges und eines wichtigen Gebietes in der iranischen Erdkunde, der heutzutage zu einem der wichtigsten Symbole des Landes gezählt wird. Dieser Berg hatte eine bemerkenswerte Stellung in der iranischen Kultur, Literatur, Mythen und alten Texten und die iranischen und muslimischen Autoren und Forscher beschäftigten sich in den nachislamischen historischen und geografischen Quellen in einer speziellen Art und Weise mit seinen besonderen Eigenschaften im Rahmen der Mythologie, Überlieferungen und Erlebnissen. Die historischen und geografischen Untersuchungen und die Forschungen in den historischen Landkarten zeigen auf, dass der Berg Damāwand von Anfang an in den muslimischen und iranischen Schriften im Bereich der geografischen und politischen „Gīl“ und „Deylam“ und des Kaspischen Meeres und auch in manchen Fällen im Bereich „Ġibāl“ also die Bergkette bekannt ist. In der Mehrzahl der gezeichneten Landkarten durch die muslimischen Kartografen wurden die Höhe und die Großartigkeit des Berges in einer besonderen Art und Weise präsentiert. Es war für sie von Anfang an den Unterschied zwischen dem Gebiet Damāwand und dem Berg Damāwand klar. So beeinflusste Damāwands Mythen und Glauben nicht die muslimischen und iranischen Geografen außer einigen winzigen Fällen in der Widerspiegelung der Realitäten dieses Berges. Man sieht den Standpunkt der Aufmerksamkeit und die Beschreibung der mythischen Besonderheiten dieses Berges neben der Erwähnung der natürlichen und wirtschaftlichen Eigenschaften des Berges in vielen islamisch-geografischen Texten über Damāwand. Es ist zu beachten, dass es in diesen Texten und Landkarten vor dem neunzehnten Jahrhundert n. Chr. kein Zeichen von der Bergkette Alburz gibt. Aus diesem Grund hatten die Forscher den ernsthaften Zweifel an Übereinstimmung von Alburz in Avesta und *Šāhnāma* mit dem jetzigen Alburz. Aber diesen Zweifel gibt es nicht über die Übereinstimmung von Damāwand auf Grund der erwähnten historischen Dokumentationen.

Literaturverzeichnis

Abu Dulaf ḥazraġī, M. *Safarnāme-ye būdluf dar ġran* (im Jahre 341 n. H.), herausgegeben von Minorski, übersetzt von Tabatabaie, Sayed Abulfazl, Tehran: Zuwwār, 1975.

Alai, C. *General Maps of Persia (1477-1925)*, Boston: Brill, Leiden, 2005.

Abūreyhān-e Bīrūnī, M. *Ātār al-bāqīya*, übersetzt von Dana serecht, Akbar, Teheran: ḥayyām, 1942.

Alain Bach, P. *Zamīnšenāsī wa sangšenāsī-ye Damāwand wa aṭrāf-e ān*, übersetzt von, Ali Entezam und Manootscher Mehrnoosh, Teheran: sāzemān-e Zamīnšenāsīye kešwar, 1970.

Amuzegar, Z. *Tārīḥe Asāṭīrīye Iran*, zweite Auflage, Teheran: Enteshārāt-e Samt, 2010.

Anṣārī Damešqī, S. *Nuḥbat ad-Dahr fī aḡāyib al-bar wa al-baḥr*, übersetzt von Tabibian sayed Hamid, Teheran: Enteshārāt-e Asāṭīr, 2003.

Anwari, A. *Waṣf-e Irān wa manāteqe ān dar barḥī az naqṣehāye duwrān-e Islāmī*, der Vergleich und die Gleichstellung der Landkarten von Fatima Faridi majid, Überprüft und mit einer Einführung von Hassan Habibi, Teheran: Bunyāde Irānšenāsī, 2011.

Aqa Buzurgi, A. *Nahāwand, Damāwand*, Erste Exemplar, 3 Auflage, Teheran: Maḡale-ye Āyande, 1977.

Archive Zentren der Manuskripte und Mikrofilmen, Saudi Arabien: Maktaba al-malik al-bdulazīz, Maktabat al-ṣeyḥ al-ārif al-ḥikma.

Azhand, J. *Mīrzā Muḥammad ḥān-e Qafārī*, Teheran: šerkat-e saḥāmī-ye Kitābhā-ye Jibī Wābaste be Enteshārāt-e Amīr kabīr, 2011.

Bahar, M. *Pažūhešī dar asāṭīr-e Iran (Pāreye Naḥust wa duyyum)*, Teheran: Āgah, 1996.

Idem, *Wāženāme-ye Bundahešn*, Teheran: Bunyāde Farhang-e Irān, 1966.

Boyce, M. "Alborz ii. In Myth and Legend," *Encyclopædia Iranica*, I/8, S.811-813; an updated version is available online at <http://www.iranicaonline.org/articles/alborz-myth-legend> (accessed on 17 May 2014).

Idem, "Alborz ii. In Myth and Legend," *Encyclopædia Iranica*, I/8, S. 811-813, 2014.

Daie Al-Islam, M, *Farhang-e nezām*, zweite und dritte Auflage, Teheran: Čāpe ḥeydarī, 2004.

Dehkhoda, A. *Luḡatnāme*, Tehran: Danešgāhe Tehran, 1998.

Dieulafoy, M. *La Perse La Chaldee et La Susiane*, Paris: Hachette, 1887.

Domorgan, Z. *Heyāt-e Imīye Farance dar Irān dar muṭāleāt-e juḡrāfiyāyī*, übersetzt von Wadiie, Kasim, erstes Exemplar, Tabriz: Enteshārāt-e Čehr, 1959.

- Eilers, W. "ALBORZ i. The Name," *Encyclopædia Iranica*, I/8, S. 810-811, 2011.
- Idem, "ALBORZ i. The Name," *Encyclopædia Iranica*, I/8, S. 810-811; an updated version is available online at <http://www.iranicaonline.org/articles/alborz-name> (accessed on 17 May 2014).
- Idem, *Der Name Demawend*, *Archiv Orientalni*, XXII, Prague: Czechoslovak Academy of Sciences, 1954.
- Eliadeh, M. *Resāle dar tārīḩe adyān*, übersetzt von Djalal Satari, Teheran: Entešārāt-e Sūrūš, 1993.
- Emadi, A. *Irānšenāsi nāmawāžeyi be šer*, Teheran: Āmūt, 2012.
- Essmaiel Pourmutlaq, A. *Damāwand dar Asātīr-e Irānī*, Farhang wa Adabīyāt-e āme, Nr. 14, Jahrgang 5, Teheran: Dānešgāh-e tarbiyat mudares, 2019.
- Ibrahimi, N. *yek šu'ūd-e Bāwarnakardani*, Teheran: šerkat-e Hamgām, 1995.
- Ištahri, A. *masālik wa mamālik*, Nach Bestreben von Iraj Afshar, Teheran: Bunyād-e Mūqūfāt-e Maḩmud-e Afšar, 1994.
- Idem, *masālik wa mamālik*, persische Übersetzung: *almasālik wal mamālikaz garne 5 wa 6 hejri*, Nach Bestreben von Iraj Afshar, Teheran: Bungāh-e Našr wa tarğume, 1968.
- Farnabağ Dādegī*, *Bundaheš*, herausgegeben von Mehrdad Bahar, Teheran: Našr-e Tūs, 2000.
- Gabriel, A. *Tāḩqīqat-e ġuqrāfiyāyi dar Irān*, übersetzt von Khageh Nouri, Fathali, Korrigiert und ergänzt durch Homan Khageh Nouri, Teheran: Entešārāt-e Ibn Sinā, 1969.
- Gardizi, A. *Zeyn al-aḩbār*, Nach Bestreben von Habibi, Abdolhi, Teheran: Bunyāde farhang, 1968.
- Granel, Karl und a. *Awalīn pažūheš-e jāme'e 'elmī wa farhangī dabāreye bulandtarīn kūhe irān*, übersetzt von Iraj Haschemiyadeh, Tehran: Našr-e Hādīyān, 2005.
- Grischman, R. *Hunar-e Irān dar dūwran-e partī wa sāsānī*, Übersetzt von Farahwaschi, Bahram, Teheran: Bungāh-e tarğume wa našre kitāb, 1971.
- Hamideh, A. *Alām al-ğugrāfin al-ārab*, Damaskus: Našr-e dār al-fekr, 1995.
- Hānd Mir, Q. *Tārīḩe ḩabīb al-sīyar fi aḩbar-e afrāde bašar*, erste, zweite und vierte Auflage, verfasst von Djalalledin Homaie, Teheran: Našre ḩayām, 1954.
- Hedin, S. *Der Demavend nach Eigener Beobachtung in: Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*. Bd XIX, Berlin: 1892.

Henry cook, S. *Asāṭīr-e ḥāwarmīyāne*, Übersetzt von Ali Asqar Bahrami und Farangis Mazda pour, zweite Auflage, Teheran: Našr-e Ruwšangarān, 1993.

Hinelz, J. eine Übersetzung von Djaleh Amusegar und Ahmad Tafazoli, *šenāht-e asāṭīr-e Irān*, sechste Auflage, Teheran: Našr-e Āwīš wa Našr-e Češme, 2000.

Hourcade, Bernard & Ahmad Tafazzoli, *Damavand*, *Encyclopedia Iranica*, Vol 6, Fascicle 6, edited by Ehsan Yarshater, Costa Mesa, California: Mazdā, 1993.

Ibn Aṭīr , E. *Aḥbār-e Irān* ,Übersetzt von, Muhammad Ibrahim Basstani Parizi, Teheran: Dānešgāh-e Tehrān, 1970.

Ibn Balḥī, *Fārsnāme*, Nach Bestreben von Gay Lesterange und Alan Nixon, zweite Auflage, Teheran: Dūnyā-ye Kitāb, 1984.

Ibn Djafar, Q. *Kitāb al-lḥrāğ*, übersetzt und geforscht von, Hossein Qarah tschelaw, Teheran: Našr-e Albūrż, 1991.

Ibn Isfandīyār -e Kāteb, B. *Tārīḥ-e ṭabarestān*, mit einer Korrektur von, Abbass Eqbal, zweite Auflage, Teheran: Padīde-ye ḥāwar, 1987.

Ibn Faqīh, A. übersetzt aus dem, *Muḥtaṣar-e al-Buldān* Der Teil über Iran, übersetzt von H. Massud, Teheran: Entešarāt-e Bunyād-e Farhang-e Iran, 1970.

Ibn ḥawqal, A. *ṣūrat al-arḍ*, übersetzt von Djafar Shoar, Teheran: Bunyād-e Farhang-e Irān, 1966.

Idem, *Kitāb al-ṣūrat al-arḍ*(1-2), Beirut: Dār ṣādir beirut ṭab' fī madīna līden le maṭba'a Brīl, 1938.

Ibn ḥurdādbeh, A. *almasālik wal mamālik*, übersetzt von Qarah Tschlaw, Hossein von dem korrigierten Text von Dakhujeh, Teheran: Mūtargem, 1991.

Idem, *Weyliya nabaḍa men kitāb al-ḥarāğ wa ṣanāt el-kitāba labī al-farağha qudāma bin Jafar kātīb baqdādī*, Beirut: Dār ṣādir beirut ṭab' fī madīna līden le maṭba'a Brīl, 1889.

Jeyhānī, A. *Aškāl al-ālam*, übersetzt von Kateb, Ali ibn Abdul Salam mit einer einföhrung von Fīrous Mansouri, Teheran: šerkat-e Behnašr, 1989.

Karimian, H. *Pažūhešī dar šāhnāme*, Nach Bestreben von Ali Mir Ansari, Ali, Teheran: Sāzemān-e melīy-e asnād-e Irān, 1996.

Kasrawi, A. *Kārnāme-ye Ardešīr-e bābakān*, Teheran: Našre Pāydār, 1963.

Kehzad, A. *Afğānestān dar šāhnāme*, *šāhnāme dar ḥāsān*, *šāhnāme dar āriyānā*, Kabul: Našrāte Beyhaqī Kitāb, 1973.

Lokotin, W. *Tamaddune sāsānī*, Übersetzt von Reza, Enayatollah, Teheran: Bungāh-e tarğume wa našre kitāb, 1971

Maafi, Madani u. a. *Damāwand dar farhange Irān*, Masterarbeit, Bunyād-e Irānšenāsī, Shahid Behesti üniversitāt, Betreuender Rektor: Parastesch, Schahram, Beratende Rektor: Mayda pour, Katayoun, Jahrgang, 2010-2011.

Masūdī, A. *Murūğ al-zahab wa maādin alğuwhar*, Übersetzt von Abulqasim Payandeh, Teheran: Bungāh-e tarğume wa našre kitāb, 1977.

Idem, *Murūj al-zahab wa maādin al-ğuwhar*, Nach Bestreben von Abdulamir Mir Mahna jazi, Beirut (Lebanon): Al-awal manšurāt-e muāsese al-lmī al-maṭbuāt, 1991.

Melkonov, *Safarnāme-ye Malkunuf be sawaḥel-e junūbiye daryāye ḥazar*, korrigiert von Massoud Gasari, Teheran: Našr-e Dādḥāh, 1966.

Mīr ḥānd, M. *Tāriḥe rūwḍat al-safā*, erste Exemplar, geschrieben durch Parwis Abbas, Teheran: Našre Markaz, 1959.

Minowi, M. *Firdausī wa šere ū*, Teheran: Anğuman-e Āṭār-e Mellī, 1967.

Idem, *Nāme-ye Tansar be Gašnash*, Gesammelt durch Minoie, Modjtaba und Rezwani, Muhammad Esmail, zweite Auflage, Teheran: Dānešgāh-e Tehrān, 1925.

Moin, Das persische Wörterbuch: Moin, 2 und 5 Exemplar, 8 Auflage, Teheran: Čaḫāne-ye Sepehr, 1992.

Mohandes, M. *Duwumīn aṭlas-e Juğrāfiyāyi-ye duwre-ye qāğār*, Nach Bestreben von Djawad Safi nezhad, Qolam Reza, Sahab und Saied Bakhtiari, Tehren: Dunyā-ye Juğrāfiyā ye saḥāb, 2012.

Muhammadi Far, D. *Rūzšumār-e tāriḥe kūhnawardī wa ġarnawardī-ye irān*, Tehran: Entešārāt-e Sabzān, 2005.

Muqadasī, A. *Aḥsan al-taqāsīm*, Übersetzt von Alinaqi Monsawi, zweite Auflage, Teheran: Entešārāt-e kūmeš, 2006.

Idem, *Aḥsan al-taqāsīm Fī maṛifa al-aqālīm*, Übersetzt und korrigiert von Alinaqi Monsawi, Teheran: šerkat-e muālefān wa mutarğemān, 1982.

Idem, *Aḥsan al-taqāsīm fī Maṛefatal-aqālīm*, Beirut: Dār šādir beirut ṭab' fī madīna liden li maṭbaā Brīl, 1909.

Nach Bestreben von Teherani, S. *Ḥudud al-ālam elal mašreq elal Mağrib*, Teheran: Entešārāt-e Majlis, 1973

NadjibiFini, B. *Māzandarān wa alburz dar šāhnāme*, Nr.2, Rudehen: Pažuhešnāme-ye adab-e ḥamāsī, 2006.

Nāšir-i Ḥusrau, *Safarnāme-ye Nāšir-i Ḥusrau*, Nach Bestreben von Khadem, Mohsen, Teheran, 2003.

Nosrati, M. *Ahammīyat wa maqām-e kūh-e muqaddas wa mīnowī*, Nr. 35- 36, Teheran: Kitāb-e māh-e dīn, 2001.

Idem, *Damāwand ḥāstgāh-e asāṭīrī-ye Irān zamīn*, Teheran: Edāre-ye farhang wa eršād-e Islāmī, 2002.

Qorashi, A. *Āb wa kūh dar asāṭīr-e hendu Irānī*, Teheran: Hermes ba hamkārī-ye Markaz-e beyn al melalī-ye guftegū-ye tamaddunhā, 2000.

Razi, A. *Haft Eqīm*, Nach Bestreben von Fasel Djawad, Teheran: Enteshārat-e Imī, 1961,

Richards, F. *Safar nāmeye Ričārdz*, übersetzt von Mahindokht Saba, Teheran: Bungāh-e Našr wa Tarğume, 1954.

Ruznāme-ye waqāyē etefāqīye, Nr. 375- 471, Teheran: Kitābhāne-ye melī-ye jumhūrī-ye Islāmī-ye Irān bā hamkārī-ye markaz-e muṭāleʔ wa taḥqīqāt-e rasānehā, 1995.

Sedīqian, M. *Farhange asāṭīrīye Irān be rewāyat-e manābeʔ baʔ az Islām*, Teheran: pažuhešgāh-e ʔlume ensānī wa muṭāleʔat-e Farhangī, 1996.

Sezgin, Foad u. a., *Tārīḥe-ye ʔuġrāfīyā dar tamadun-e Islāmī*, übersetzt von Muhammad hassan Gandji und Abdulhussein Asarang, zweite Auflage, Teheran: Dāyeratul maāref-e buzurg-e Islāmī, 1996.

Shoar, Dj. *Taḥlīl-e Safarnāme-ye Nāšer ḥusru be hamrāhe matn-e safarnāme*, korrigiert von Abbas Rokni, Teheran: Našr-e Qaṭre, 1992.

Soheili Khansari, A. *Kamāl hunar aḥwāl wa āṭār-e muḥammad ḡaffarī kamāl al-mūlk*, Teheran: Enteshārat-e Muḥammad alī Elmī wa Sūrūš, 1989.

Ṭāālebī, A. *Ġurārāl-sīyar (Tārīḥe ṭāālebī)*, übersetzt von Muhammad Fasaeli, Teheran: Našr-e Nuqre, 1989.

Ṭabarī, M. *Tārīḥ al-rusul wal mūlūk*, übersetzt von Abulqasim Pajandeh, erstes Exemplar, Teheran: Bunyād-e Farhang-e Irān, 1973.

Talbūf, A. *Masālik al-muḥsenīn*, mit einer Einführung von Baqer Momeni, Teheran: Enteshārate šabġīr, 1979.

Ṭūsī, M. *āḡāyib al-maḥlūqāt*, Nach Streben von Sotudeh, Manootscher, Teheran: Bungāh-e Našr wa tarğume-ye Kitāb, 1966.

Wanderberg, L. *Bastānšenāsīye Irān-e bastān*, übersetzt von Issa Behnam, Teheran: Dānešgāh-e Tehrān, 1966.

ḥamawī Baġdādī, Y. *muḥam al-buldān* (zweite Exemplar) übersetzt von Alinaghi Monsawi, Teheran: Pažūhešgāh-e Sāzemān-e Mīrāte Farhangī wa gardešgarī, 2004.

Zin al-din, N. *Muṣawwar al-ḥaṭ al-ʿarabī*, Bagdad: Maktab al-nehḍa, 2015.